

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1981

Ausgegeben am 26. Juni 1981

112. Stück

- 288.** Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Grenzdokumente für die Abschnitte I und IV der gemeinsamen Staatsgrenze samt Anlagen
(NR: GP XV RV 306 AB 489 S. 49. BR: AB 2220 S. 403.)
- 289.** Personalversicherungsschema der EFTA samt Beschluß des Rates Nr. 7/1977 samt Anhang, Beschluß des Gemeinsamen Rates Nr. 2/1977, Beschluß des Rates Nr. 10/1977 und Beschluß des Gemeinsamen Rates Nr. 3/1977
(NR: GP XV RV 56 AB 141 S. 22. BR: AB 2109 S. 392.)

288.

Notenwechsel vom 27. Oktober 1979/3. März 1980 zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Grenzdokumente für die Abschnitte I und IV der gemeinsamen Staatsgrenze samt Anlagen

Der Nationalrat hat beschlossen:

1. Der Abschluß des Staatsvertrages: Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Grenzdokumente für die Abschnitte I und IV der gemeinsamen Staatsgrenze, samt Anlagen, der verfassungsändernd ist, wird genehmigt;
2. Gemäß Art. 49 Abs. 2 B-VG hat der Bundeskanzler unter Mitwirkung der nachfolgend genannten Behörden die im gegenständlichen Abkommen genannten Dokumente dadurch kundzumachen, daß sie für die Dauer der Geltung des Abkommens zur öffentlichen Einsicht während der Amtsstunden aufgelegt werden, und zwar:
 - a) die Grenzbeschreibung, der Grenzplan und das Koordinatenverzeichnis für den Grenzabschnitt I beim Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen, beim Amt der Burgenländischen Landesregierung und beim Vermessungsamt Güssing;
 - b) die Grenzbeschreibung, der Grenzplan und das Koordinatenverzeichnis für den Grenzabschnitt IV beim Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen, beim Amt der Steiermärkischen Landesregierung und beim Vermessungsamt Leibnitz.

VERBALNOTE

Die Botschaft der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien in Österreich beehrt sich, dem Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich folgendes höflich mitzuteilen:

Die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien hat die neue Grenzdokumentation für die Grenzabschnitte I und IV der jugoslawisch-österreichischen Staatsgrenze gebilligt. Die Grenzdokumentation wurde bei der 18. Tagung der auf Grund des Art. 21 des Vertrages zwischen der Sozialistischen Föderativen

VERBALNA NOTA

Ambasada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije u Austriji ima čast da Saveznom ministarstvu za inostrane poslove Republike Austrije učtivo saopšti sledeće:

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije je odobrila nova granična dokumenta za granične odseke I i IV jugoslovensko-austrijske državne granice. Granična dokumenta su usvojena na 18. zasedanju Stalne mešovite komisije, obrazovane na osnovu člana 21. Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije

Republik Jugoslawien und der Republik Österreich über die gemeinsame Staatsgrenze vom 8. April 1965 *), in der Fassung des Vertrages vom 29. Oktober 1975 **), gebildeten Ständigen Gemischten Kommission akzeptiert. Die Tagung fand vom 7. Juni bis 14. Juni 1978 in Marburg statt.

Die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien schlägt vor, daß die im Art. 1 des angeführten Vertrages festgelegte jugoslawisch-österreichische Grenze bei den Grenzabschnitten I und IV in Zukunft von der bei der 18. Tagung der Kommission akzeptierten Grenzdokumentation bestimmt wird und zwar:

Grenzbeschreibung für den Grenzabschnitt I
Grenzplan für den Grenzabschnitt I
Koordinatenverzeichnis für den Grenzabschnitt I
Grenzbeschreibung für den Grenzabschnitt IV
Grenzplan für den Grenzabschnitt IV
Koordinatenverzeichnis für den Grenzabschnitt IV

Falls die Republik Österreich mit diesem Vorschlag einverstanden ist, schlägt die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien vor, daß diese Verbalnote und die Antwort der Republik Österreich auf diese Verbalnote ein Abkommen zwischen der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien und der Republik Österreich bilden. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem beide Staaten einander schriftlich auf diplomatischem Wege mitgeteilt haben, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten gegeben sind.

Die Botschaft der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien benützt diese Gelegenheit, dem Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten die Versicherung ihrer vorzüglichen Hochachtung zu erneuern.

Wien, am 27. Oktober 1979

An das
Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

VERBALNOTE

Das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten beehrt sich, den Empfang der Verbalnote der Botschaft der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien in Österreich vom 27. Oktober 1979 zu bestätigen, die folgenden Wortlaut hat:

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 229/1966

***) Kundgemacht in BGBl. Nr. 585/1976

i Republike Austrije o zajedničkoj državnoj granici od 8. aprila 1965. godine, obuhvaćene Ugovorom od 29. oktobra 1975. godine. Zasedanje je održano u Mariboru od 7. juna do 14. juna 1978. godine.

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije predlaže da jugoslovensko-austrijsku državnu granicu na graničnim odsecima I i IV, utvrdjenu članom 1. napred pomenutog Ugovora, ubuduće odredjuju granična dokumenta usvojena na 18. zasedanju Komisije, i to:

opis granice za granični odsek I
plan granice za granični odsek I
spisak koordinata za granični odsek I
opis granice za granični odsek IV
plan granice za granični odsek IV
spisak koordinata za granični odsek IV

Ukoliko je Republika Austrija saglasna sa ovim predlogom, Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije predlaže da ova nota i odgovor Republike Austrije na ovu notu čine Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Austrije. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg meseca, računajući od meseca u kojem su obe države pismeno saopštile diplomatskim putem da su dati uslovi, predviđeni unutrašnjim propisima, za stupanje na snagu.

Ambasada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije koristi ovu priliku da Saveznom ministarstvu za inostrane poslove ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

Beč, 27. oktobra 1979

Savezno ministarstvo za inostrane poslove
Beč

VERBALNA NOTA

Savezno ministarstvo za inostrane poslove ima čast da potvrdi prijem verbalne note Ambasade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije u Austriji od 27. oktobra 1979, koja glasi:

„Die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien hat die neue Grenzdokumentation für die Grenzabschnitte I und IV der jugoslawisch-österreichischen Staatsgrenze gebilligt. Die Grenzdokumentation wurde bei der 18. Tagung der auf Grund des Art. 21 des Vertrages zwischen der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien und der Republik Österreich über die gemeinsame Staatsgrenze vom 8. April 1965, in der Fassung des Vertrages vom 29. Oktober 1975, gebildeten Ständigen Gemischten Kommission akzeptiert. Die Tagung fand vom 7. Juni bis 14. Juni 1978 in Marburg statt.

Die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien schlägt vor, daß die im Art. 1 des angeführten Vertrages festgelegte jugoslawisch-österreichische Grenze bei den Grenzabschnitten I und IV in Zukunft von der bei der 18. Tagung der Kommission akzeptierten Grenzdokumentation bestimmt wird, und zwar:

Grenzbeschreibung für den Grenzabschnitt I
Grenzplan für den Grenzabschnitt I
Koordinatenverzeichnis für den Grenzabschnitt I
Grenzbeschreibung für den Grenzabschnitt IV
Grenzplan für den Grenzabschnitt IV
Koordinatenverzeichnis für den Grenzabschnitt IV

Falls die Republik Österreich mit diesem Vorschlag einverstanden ist, schlägt die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien vor, daß diese Verbalnote und die Antwort der Republik Österreich auf diese Verbalnote ein Abkommen zwischen der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien und der Republik Österreich bilden. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem beide Staaten einander schriftlich auf diplomatischem Wege mitgeteilt haben, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten gegeben sind.“

Das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten beehrt sich, der Botschaft der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien in Österreich mitzuteilen, daß die Republik Österreich damit einverstanden ist, daß die Verbalnote der Botschaft der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien in Österreich vom 27. Oktober 1979 und diese Antwortnote ein Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien bilden, das am 1. Tag des dritten Monats in Kraft tritt, der auf den Monat folgt, in dem beide Staaten einander schriftlich auf diplomatischem Weg mitgeteilt haben, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten gegeben sind.

»Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije je odobrila nova granična dokumenta za granične odseke I i IV jugoslovensko-austrijske državne granice. Granična dokumenta su usvojena na 18. zasedanju Stalne mešovite komisije, obrazovane na osnovu člana 21. Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Austrije o zajedničkoj državnoj granici od 8. aprila 1965. godine, obuhvaćene Ugovorom od 29. oktobra 1975. godine. Zasedanje je održano u Mariboru od 7. juna do 14. juna 1978. godine.

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije predlaže da jugoslovensko-austrijsku državnu granicu na graničnim odsecima I i IV, utvrdjenu članom 1. napred pomenutog Ugovora, ubuduće određuju granična dokumenta usvojena na 18. zasedanju Komisije i to:

opis granice za granični odsek I
plan granice za granični odsek I
spisak koordinata za granični odsek I

opis granice za granični odsek IV
plan granice za granični odsek IV
spisak koordinata za granični odsek IV

Ukoliko je Republika Austrija saglasna sa ovim predlogom, Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije predlaže da ova nota i odgovor Republike Austrije na ovu notu čine Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Austrije. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg meseca, računajući od meseca u kojem su obe države pismeno saopštile diplomatskim putem da su dati uslovi, predviđeni unutrašnjim propisima, za stupanje na snagu.»

Savezno ministarstvo za inostrane poslove ima čast da saopšti Ambasadi Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije u Austriji da je Republika Austrija s tim saglasna da verbalna nota Ambasade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije u Austriji od 27. oktobra 1979 i odgovor na ovu notu čine Sporazum između Republike Austrije i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, koji stupa na snagu 1. dana trećeg meseca, računajući od meseca u kojem su obe države pismeno saopštile diplomatskim putem da su dati uslovi, predviđeni unutrašnjim propisima, za stupanje na snagu.

Das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten benützt diese Gelegenheit, der Botschaft der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien in Österreich die Versicherung seiner vorzüglichen Hochachtung zu erneuern.

Wien, am 3. März 1980

An die
Botschaft der Sozialistischen Föderativen
Republik Jugoslawien
Wien

Savezno ministarstvo za inostrane poslove koristi ovu priliku da Ambasadi Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije u Austriji ponovi izraze svog osobito poštovanja.

Beč, 3. mart 1980. godine

Ambasada
Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije
Beč

Die Ermächtigung zur Abgabe der im vorletzten Absatz der Verbalnoten vorgesehenen Mitteilung wurde vom Bundespräsidenten unterzeichnet und vom Bundeskanzler gegengezeichnet; das Abkommen tritt gemäß derselben Bestimmung am 1. August 1981 in Kraft.

Kreisky

289. Personalversicherungsschema der EFTA samt Beschluß des Rates Nr. 7/1977 samt Anhang, Beschluß des Gemeinsamen Rates Nr. 2/1977, Beschluß des Rates Nr. 10/1977 und Beschluß des Gemeinsamen Rates Nr. 3/1977

Der Nationalrat hat in seiner Sitzung vom 23. Jänner 1980

1. die vorstehenden Beschlüsse — Art. 37 des Anhangs zum Beschluß des Rates Nr. 7/1977 ist eine verfassungsändernde Bestimmung — verfassungsmäßig genehmigt;
2. beschlossen, daß diese Beschlüsse gemäß Art. 49 Abs. 2 B-VG vom Bundeskanzler unter Mitwirkung des Bundesministers für Handel, Gewerbe und Industrie dadurch kundzumachen sind, daß sie während der

üblichen Dienststunden zur öffentlichen Einsichtnahme in der zuständigen Abteilung des Bundesministeriums für Handel, Gewerbe und Industrie aufgelegt werden.

Die von Österreich zu den einzelnen Beschlüssen angebrachten Ratifikationsvorbehalte wurden vom hiezu bevollmächtigten österreichischen Vertreter am 14. März 1980 zurückgezogen. Damit ist der Beschluß des Rates Nr. 7/1977 samt Anhang gemäß seinem Punkt 2 und der Beschluß des Gemeinsamen Rates Nr. 2/1977 gemäß seinem Punkt 1 für Österreich am 1. Juli 1977 in Kraft getreten; der Beschluß des Rates Nr. 10/1977 und der Beschluß des Gemeinsamen Rates Nr. 3/1977 sind für Österreich am 22. September 1977 in Kraft getreten.

Kreisky